

<<大学医学英语翻译与写作教程>>

图书基本信息

书名：<<大学医学英语翻译与写作教程>>

13位ISBN编号：9787560970950

10位ISBN编号：7560970958

出版时间：2011-7

出版单位：华中科技

作者：王茹

页数：168

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<大学医学英语翻译与写作教程>>

内容概要

孙志楠编著的《大学医学英语翻译与写作教程》旨在培养医学院学生的翻译与写作能力，以实用和实践为主。

翻译部分以各种医学文体为例，讲授英移互译技巧，写作部分引导学生用英语练习多种医学文体的写作。

《大学医学英语翻译与写作教程》对医学院校研究生、本科生提升医学英语应用能力颇有帮助。

<<大学医学英语翻译与写作教程>>

作者简介

哈尔滨医科大学的老师

<<大学医学英语翻译与写作教程>>

书籍目录

医学英语翻译

Unit 1 General Introduction(总论)

1. Foreword(序言)
2. Definition of Translation(翻译的定义)
3. Principles of Translation(翻译的标准)
4. Process of Translation(翻译的过程)
5. Differences and Similarities between English and

Chinese(英汉语言现象对比)

Unit 2 Literal Translation and Free Translation(直译和意译)

1. Literal Translation(直译)
2. Free Translation(意译)
3. Literal Translation and Stiff Translation(直译与死译)
4. Free Translation and Ungrounded Translation(意译和乱译)
5. Over-Representation(表达过度)
6. Under-Representation(表达不足)
7. Standards for Different Styles(不同文体的直译与意译尺度)

Unit 3 Diction(遣词用字)

1. Choice of Words(词义的选择)
2. Extension of Words(词义的引申)
3. Four-Character Phrases and Rhythmic Effects in English . Chinese

Translation

(英译汉中的四字结构和节奏特色)

Unit 4 Amplification and Omission(增词法、减词法)

1. Amplification(增词法)
2. Omission(减词法)

Unit 5 Conversion(转换法)

1. Conversion into Verbs(转换为汉语动词)
2. Conversion into Nouns(转换为汉语名词)
3. Conversion into Adjectives(转化为形容词)

Unit 6 Treatment of Passive Voice(被动语态的处理)

1. The Passive Voice Converted into the Active Voice(被动译为主动)
2. The Passive Structure Remaining Unchanged(保留被动句式)
3. Translation Methods of the Sentence Pattern

with “ It ” (“ It ” 固定句型的翻译)

Unit 7 Translation Methods of Long Sentences(长句翻译)

1. Analysis on the Structure of Long Sentences(长句结构分析)
2. Treatment of Long Sentences(长句的处理)
3. Five Steps in Translating Long Sentences(长句五步分析法)

Unit 8 English for Science and Technology(EST)(科技英语)

1. More Technical Terms(科技词汇多)
2. Extensive Usage of the Passive Voice(被动结构多)
3. More Nominalization(名词结构多)
4. More Structures of “ It ” (It结构多)
5. More Non . Finite Forms of the Verb(非限定形式多)
6. More Long and Complicated Sentences(长句多)

<<大学医学英语翻译与写作教程>>

7. More Compounds and Abbreviations(复合词与缩略词多)

8. Lack of the Change of Tenses(时态变化少)

Unit 9 Medical English Translation Exercises(医学英语语篇翻译实践)

医学英语写作

Unit 1 Letters(信件)

Unit 2 Abstract(摘要)

Unit 3 Summary(概要)

Unit 4 Case Report(病历)

Unit 5 Case History(病史)

Unit 6 Medical English Research Paper(医学研究论文)

附录1 医学英语语篇翻译实践参考译文

1. 肾上腺

2. 肝炎

3. 心悸

4. 心源性呼吸困难

5. 慢性支气管炎

6. 失眠

7. 甲型H1N1流感

8. 血管

9. 脱水

10. 肝功能不全

附录2 医学英语语篇鉴赏

附录3 医学英语篇鉴赏参考译文

1. 边睡边学

2. 期待开怀一笑, 足以强健身心

3. 肥胖威胁寿命

4. 何必以心跳定生死?

5. 爱

6. 医学生誓言

7. 希波克拉底誓言

8. The Time for the Happy Marriage

9. The Danger of Overwork

10. Men and Women Are from the Same Planet

附录4 医疗机构高频词汇中英文对照

1. 常规科室

2. 医院基本设置

3. 服务项目

附录5 各类医学写作范文

参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>